Université de Bretagne Occidentale

Faculté des Lettres & Sciences Humaines

MASTER MENTION TRADUCTION ET INTERPRÉTATION

PARCOURS RÉDACTION - TRADUCTION

Semestres 9 et 10

Ateliers théoriques

8 crédits ECTS

Traitement cognitif de l'information

Présentation

> traitement de l'information : structures et processus (applications à la rédaction technique) ; document procédural : définition, spécificités d'utilisation ; stratégies d'utilisation, facteurs déclencheurs
> conditions d'utilisation : l'interaction Utilisateur / Document / Dispositif
> implications ergonomiques pour la rédaction de documents techniques procéduraux
> présentation de méthodes d'évaluation de l'utilisabilité cognitive de documents techniques procéduraux en vue de l'amélioration de leur conception

Compétences visées :

> connaître les principales structures et les principaux processus impliqués dans le traitement cognitif de l'information
> connaître les spécificités des documents procéduraux comparativement à d'autres types de documents
> connaître différents modèles de traitement cognitif des instructions d'utilisation
> connaître les principales sources de difficultés de traitement d'instructions procédurales
> connaître les implications liées au système cognitif humain dans la conception de documents adaptés
> être capable de concevoir un document ergonomique, c'est-à-dire adapté au système de traitement de l'information humain

Liste de lecture :

Ganier, F. (2010). Vers une ingénierie des documents procéduraux. In C. Hudelot (Ed.), *Sciences du langage et demandes sociales*. Limoges: Editions Lambert-Lucas.

Ganier, F. (2011). L'ergonomie des modes d'emploi. In J. Dinet & C. Bastien (Eds.), *L'ergonomie au service de la vie quotidienne*. Paris: Hermès Sciences – Lavoisier.

Ganier, F. (2012). Cognitive models of the processing of procedural instructions. In A. Rothkegel & J. Laffling (Eds.), *Technology Oriented Communication*. Berlin: Mouton - De Gruyter.

Ganier, F. (2013). *Comprendre la documentation technique*. Paris : PUF.

Mode d'évaluation :

un dossier

Objectifs

L'objet de ce cours est de présenter les apports complémentaires des recherches réalisées en psychologie cognitive et ergonomie dans les domaines de la compréhension et de la conception des documents techniques procéduraux.

Compétences visées

> connaître les principales structures et les principaux processus impliqués dans le traitement cognitif de l'information
> connaître les spécificités des documents procéduraux comparativement à d'autres types de documents
> connaître différents modèles de traitement cognitif des instructions d'utilisation
> connaître les principales sources de difficultés de traitement d'instructions procédurales
> connaître les implications liées au système cognitif humain dans la conception de documents adaptés
> être capable de concevoir un document ergonomique, c'est-à-dire adapté au système de traitement de l'information humain

Bibliographie

Ganier, F. (2010). Vers une ingénierie des documents procéduraux. In C. Hudelot (Ed.), *Sciences du langage et demandes sociales*. Limoges: Editions Lambert-Lucas.

Ganier, F. (2011). L'ergonomie des modes d'emploi. In J. Dinet & C. Bastien (Eds.), *L'ergonomie au service de la vie quotidienne*. Paris: Hermès Sciences – Lavoisier.

Ganier, F. (2012). Cognitive models of the processing of procedural instructions. In A. Rothkegel & J. Laffling (Eds.), *Technology Oriented Communication*. Berlin: Mouton - De Gruyter.

Ganier, F. (2013). *Comprendre la documentation technique*. Paris : PUF.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Dossier		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
Cours Magistral	Contrôle ponctuel	Dossier		100%	

Linguistique

Objectifs

Ce cours est une introduction aux principaux domaines et théories de la linguistique appliquée à l'analyse du sens et de l'organisation d'un texte.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	Contrôle ponctuel	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	